

出國報告（出國類別：學術交流）

北京海峽兩岸兒童文學論壇

服務機關：國立臺東大學兒童文學研究所

姓名職稱：游珮芸 副教授兼所長

派赴國家：中國大陸

出國期間：2015年9月1日~5日

報告日期：2015年9月24日

摘要

2015年9月1日至9月5日，兒童文學研究所由榮譽教授林文寶老師的引領，游珮芸所長帶隊，到北京禹田文化傳媒公司、國家圖書館少兒館與師範大學文學院兒童文化中心等進行參訪與學術交流，並舉行了兩場學術交流會及一場研討會。本所參加者除了帶隊的兩位老師，還有陳錦忠老師、黃雅淳老師、六位在學的博士生、四位碩士生，以及一位目前在福建發展閱讀推廣的作家畢業生。

本次參訪，讓碩博士生見識了大陸目前民間出版公司的規模、企圖與市場的蓬勃，也與當地的出版人、編輯、閱讀推廣人有進一步的接觸與對談；對於老師們來說國家圖書館少兒館的企畫與展覽、北京師範大學人文學院兒童文學研究的博士生研究題目與老師們的專長領域與著作，相當值得參考。另一方面，本所老師與碩博士生多元的專長與跨領域的研究方向，也帶給對岸兒文研究與工作者深刻的印象。

此次深入的學術交流活動，有助於促成將來本校與北京師範大學交換研究生，老師們互訪研究與客座，同時打開碩博生的視野，將同是華文地區的對岸，放入兒童文學與文化相關產業推展活動的範疇，並建立其管道。

目 錄

一、本次參訪與學術交流目的.....	4
二、參訪單位介紹.....	5
三、參訪與交流行程表.....	6
(一)整體行程表	6
(二)兒童閱讀與推廣海峽兩岸交流會議程表	7
(三)2015 兩岸兒童文學論壇議程表	12
四、交流歷程與照片輯.....	14
五、心得與建議.....	21
六、附錄.....	24
(一)兒童文學研究所參加人員名單	24
(二)台灣與會人員論文集 (另附單冊)	

一、本次參訪與學術交流目的

(一)大陸童書出版現況探究

(二)大陸兒童文學閱讀推廣現狀探究

(三)了解大陸國家圖書館少年兒童館的建置與活動內容

(四)深化與北京師範大學文學院兒童文學研究中心師生的學術交流

(五)與大陸出版社、童書編輯、閱讀推廣人進行深度交流，建立台灣的兒童文學與文化產業在對岸發展的管道。

二、參訪單位介紹

(一)北京禹田文化傳媒公司

從最初的禹田翰風圖書到今天的禹田文化傳媒，禹田經過十三年的努力，目前已經形成一個包含禹田翰風圖書有限責任公司和禹田文化藝術有限責任公司兩家公司在內的中國少兒文化傳媒機構。

禹田翰風圖書有限責任公司於 1999 年 6 月註冊成立，專業從事少兒讀物的引進、策劃、編輯、出版、發行，公司獨立策劃出版發行的圖書先後獲得多項國家級和省部級大獎，部分專案的版權業已輸出到海外。2008 年至今，禹田翰風與極具影響力的國際大社深入合作，分別從美國威爾登·歐文出版公司、美國夢工廠動畫公司、英國麥克米倫出版公司、法國拉魯斯出版集團、韓國 GANA 出版機構、日本金橋株式會社等出版機構引進了各類品質優秀的版權圖書。無論選題立意、文字內容的編輯處理，還是排版、裝幀設計，禹田圖書都精緻獨到，深受讀者的喜愛，並得到業內人士的推崇。目前，公司的產品在中國少兒圖書市場上長期居於前五名，影響廣泛。

禹田文化藝術有限責任公司於 2002 年開始了動漫領域的探索。2007 年 9 月，52 集大型原創少兒偵探類電視動畫專案《魔角偵探》正式啟動，2010 年年底登陸全國上百家電視臺；2012 年夏天《魔角偵探》再接再厲，第二部《大三角計畫》隆重播出，為全國的電視觀眾奉上了一場誠品動漫的盛會。《魔角偵探》因此獲得優秀國產動畫、最佳動畫電視獎、創新技術動畫獎等諸多殊榮，廣為業界肯定。作為首批入駐中國北京出版創意產業園、成為北京市和新聞出版總署重點扶持的民營文化企業的傑出代表，我們期待“禹田出品”成為具有中國特色的專業少兒文化符號，並為之努力著！

(二) 中國國家圖書館少年兒童館

2010 年 5 月 31 日，中國國家圖書館少年兒童館開館，中共中央政治局委員、國務委員劉延東出席開館儀式並為該館揭牌。新成立的國家圖書館少年兒童館設有文獻閱讀區、主題活動區、展示區、數字共享空間，面向 6 歲至 15 歲學齡兒童全年開放。當時館內有圖書、期刊、報紙等少兒讀物、參考工具書共計 2.2 萬餘冊（件）。同時還開通了「國家數字圖書館·少兒數字圖書館」網站。2013 年 9 月份起，該館從原先只接待 6 歲至 15 歲學齡兒童，改為 12 歲及以下年齡兒童都可以入館閱讀。

如今，該館由中文圖書區、文獻閱覽區、主題活動區、展示區、數字共享空間組成，面積大約 650 平方米，閱覽座位 120 多個，館內有 2.2 萬餘冊（件）文獻。

三、參訪與交流行程表

(一)整體行程表

天次	日期	星期	行程	參訪地點
第 1 天	2015/09/01	星期二	桃園→北京 住宿北師大 附近	啟程 (華航 15:55→18:50)
第 2 天	2015/09/02	星期三	北京市內	上午: 禹田文化傳媒參訪交流 (9:00~12:00) 下午: 國家圖書館 新閱讀研究所 座談與參訪 (14:00~19:00)
第 3 天	2015/09/03	星期四	北京→長城	八達嶺長城
第 4 天	2015/09/04	星期五	北京師範大 學	全天: 北京師範大學 「新世紀兒童文學的創 作、研究與推展」論壇
第 5 天	2015/09/05	星期六	北京→桃園	搭機前自由活動 回程 (華航 20:00→23:10)

(二)兒童閱讀與推廣海峽兩岸交流會議程表

“儿童阅读与推广”海峡两岸交流会

1、主办机构

国家图书馆少年儿童馆

新阅读研究所

台东大学儿童文学研究所

2、主题

海峡两岸儿童阅读与推广

3、时间、地点

2015年9月2日（星期三）14:00-17:00

国家图书馆综合楼 526 房间（北京市海淀区中关村南大街 33 号）

4、活动安排

13:10-13:40 参观国家图书馆北区、国家图书馆少年儿童馆

13:40-14:00 参观“桑达克插画作品展”

14:00-17:00 “儿童阅读与推广”交流会

17:30-19:00 宴请

5、研讨会议程

时间	内容
	主持人：王志庚（国图少儿馆馆长） 议程一：活动开幕
14:00-14:10	1. 王志庚馆长致辞、介绍来宾 2. 游珮芸所长致辞、介绍来宾
	议程二：座谈发言环节
14:10-14:25	发言一：身体阅读实例分享 发言人：洪琮君（台东大学儿研所博士生）
14:25-14:40	发言二：台湾地区儿童读物的出版现状观察 发言人：游珮芸（台东大学儿研所所长）
14:40-14:55	发言三：对大陆童书编辑和出版的思考 发言人：李昕（新经典文化·爱心树童书总编）
14:55-15:10	发言四：大陆儿童阅读推广的现状、经验和问题 发言人：林静（童书翻译、早期阅读推广人）

时间	内容
15:10-15:35	发言五：国图少儿馆图画书书目研制工作的开展 发言人：康瑜（国图少儿馆副组长）
15:35-15:50	发言六：大陆中小学儿童阅读推广工作的开展 发言人：李一慢（新教育实验学术委员、新阅读研究所执行所长）
15:50-16:50	双方座谈
议程三：总结发言	
16:50-17:00	<ol style="list-style-type: none"> 1. 林文宝教授总结发言 2. 王志庚馆长总结发言

6、晚餐

时间：17：30-19：00

地点：国图餐厅 309 房间

7、两岸儿童文学交流会名单

大陆参会人员：

(1)王志庚：国图少儿馆馆长、研究馆员

- (2)黄洁：国图典藏阅览部副主任、副研究馆员
- (3)李一慢：新教育实验学术委员、新阅读研究所执行所长
- (4)孙莉莉：南京师范大学儿童图画书研究中心研究员
- (5)李昕：新经典文化·爱心树童书总编
- (6)季晟康：禹田文化传媒总编
- (7)张冬：毛毛虫童书馆总编
- (8)林静：童书翻译、早期阅读推广人
- (9)漆仰平：北京少年儿童出版社版权室主任
- (10)姚远芳：耕林童书馆编辑部主任
- (11)胡皓：接力出版社资深编辑
- (12)孙慧阳：童书翻译、儿童阅读推广人
- (13)Abby：奶与蜜创始人
- (14)杨子湘：新阅读研究所研究员
- (15)薛辉：新阅读读书会副秘书长
- (16)李涛：新阅读领读者、上海市长岛中学教师
- (17)赵静：新阅读领读者、廊坊师范学院教师
- (18)李学红：新阅读领读者、河北省教育科学研究所阅读推广人
- (19)张茜琳：新阅读领读者、人民美术出版社编辑
- (20)程淼：新阅读领读者、安徽亳州职业技术学院图书馆馆员
- (21)果海霞：新阅读领读者、北京千海一聚文化传播公司阅读推广人
- (22)樊青芳：新阅读领读者、河北邢台县幼儿园园长
- (23)路路：新阅读领读者、河北保定爱之绘本馆阅读推广人
- (24)刘纳新：爱阅团发起人、《小读者》执行主编
- (25)闫娜：爱阅团发起人、北京七彩悦读绘本馆馆长
- (26)林丹：悠贝亲子图书馆发起人
- (27)刘颖：北京悦读季工作人员

- (28)朱有琛：小黑鱼亲子读书会发起人
- (29)陈慧娜：国图少儿馆组长、副研究馆员
- (30)康瑜：国图少儿馆副组长、副研究馆员
- (31)李培园：国图少儿馆副组长、馆员

台湾参会人员：

- (1)林文宝：台东大学儿研所教授
- (2)陈锦忠：台东大学儿研所教授
- (3)游珮芸：台东大学儿研所副教授
- (4)黄雅淳：台东大学儿研所副教授
- (5)洪群翔：台东大学儿研所博士生
- (6)黄爱真：台东大学儿研所博士生
- (7)洪琼君：台东大学儿研所博士生
- (8)林玮玲：台东大学儿研所博士生
- (9)毛治平：台东大学儿研所博士生
- (10)周俊男：台东大学儿研所博士生
- (11)陈雅莉：台东大学儿研所硕士生
- (12)欧阳百麟：台东大学儿研所硕士生
- (13)廖淑铃：台东大学儿研所硕士生
- (14)郭品好：台东大学儿研所硕士生
- (15)孙艺珺（子魚）：台东大学儿研所硕士毕业生、作家、资深阅读推广人

(三)2015 兩岸兒童文學論壇議程表

2015 年兩岸兒童文學論壇

1、主辦單位：

北京師範大學兒童文學研究中心

臺東大學兒童文學研究所

2、論壇主題：

「新世紀的兒童文學的創作、研究與出版」

3、會議議程：

Date Time	2015 年 9 月 4 日 (星期五)
09:10-09:30	報到、開幕式
專家論壇	
09:30-10:00	專題演講： 北京師範大學 王泉根教授
10:10-10:40	專題演講： 臺東大學 林文寶教授
10:40-11:00	茶敘
11:00-12:20	座談會：大陸兒童文學創作與出版趨勢 陳 暉：北師大教授，圖畫書研究中心主任、兒童文學研究中心副主任 楊 鵬：兒童文學和科幻作家，楊鵬公司首席執行官 李冬華：兒童文學作家，《人民文學》雜誌副總編輯 保冬妮：兒童文學作家 顏小鸞：兒童讀物出版人，蒲公英書館總編輯 杜 霞：北師大副教授，教育學部課程與教學研究院 岩崎文紀子：兒童讀物出版人，蒲浦蘭童書館編輯
12:20-13:30	午餐
博士論壇	

13:30~14:30	第一場論文發表：兒童文學研究的多元化專題
	<p>主持人：張國龍副教授，北京師範大學兒童文學研究中心副主任 論文發表人： 洪群翔（台東大學）：從馬克思的上與下層結構淺談《飢餓遊戲》中的少年貢品 黃蘭（北師大）：圖畫書教育應用的實踐與反思</p>
	<p>論文發表人： 計 2 篇，每篇 20 分鐘，討論時間 20 分鐘。</p>
14:30~15:00	茶敘
15:00~16:00	第二場論文發表：林海音研究專題
	<p>主持人：黃雅淳副教授，臺東大學兒童文學研究所 論文發表人： 嚴小池（北師大）：女童視角下《呼蘭河傳》與《城南舊事》的比較研究 黃愛真（台東大學）：台灣／北京書寫的猶疑與斷裂—林海音《蔡家老屋》兒童文學作品研究</p>
	<p>計 2 篇，每篇 20 分鐘，討論時間 20 分鐘。</p>
16:00~17:00	綜合座談：兒童文學研究的趨勢與展望
	<p>4 人，每人發言時間 5~8 分鐘，之後討論。 王泉根：北師大兒童文學研究中心教授 林文寶：台東大學榮譽教授 陳錦忠：台東大學兒童文學研究所教授 游珮芸：台東大學兒童文學研究所所長，副教授</p>
17:00	賦歸

四、交流歷程與照片輯



1、9月2日早晨 禹田文化傳媒參訪交流，起立者為副總編與主編。



2、介紹雙方人員之後，聽取禹田文化的創業與事業規模簡介，開始提問時間。



3、參訪後全體合影。



4、9月2日下午參訪北京國家圖書館。



5、兒童閱讀與推廣兩岸交流會前，交換名片。



6、台灣與會人員 15 名，北京在場參加者 40 多位。有編輯、作家、閱讀推廣人。由少兒館館長主持研討會。



7、介紹台灣參加者的專長。



8、台灣的閱讀推廣介紹，兒文所博士生洪瓊君。



9、台灣童書出版現況觀察，報告人游珮芸所長。



10、研討交流會後，集體大合照。



11、 9月4日北京師範大學文學院兒童文學研究中心，兩岸兒童文學論壇。



12、 與會人士，除了北京師範大學兒童文學相關教授5人之外，北京在地重量級作家與出版人多位出席。



13、論文發表與座談之外，現場提問與討論也相當踴躍。



14、與會者合照。

五、心得與建議

以下收集彙整本次參訪成員的心得與建議。

【陳錦忠老師】

中國兒文相關產業市場蓬勃，可以見到從閱讀推廣到出版的商機無限，亦即人才的廣大需求；本校兒文所具有其歷史地位和共通華語優勢，應可加強推廣實務和創作、評論的出版培育，如此才能佔有兩岸兒文地位和商機。

【黃雅淳老師 佛祖渡河—兒童推廣閱讀之我見】

日前，參加北京國家圖書館舉辦的「海峽兩岸兒童閱讀與推廣交流座談會」。列席發言的人多，下午會議時間有點延宕，最後的開放討論時，精神已渙散，這時有人提問，我還未聽清楚問題，已被所長點名回答。

那是一位出版社編輯，她似乎是表達對會議討論重點的失望，因為大家集中討論的閱讀推廣內容，主要是圖畫書，但她所屬的出版社主要出版的是傳統的文史經典，她希望了解以文字內容為主的兒童讀物，如何閱讀推廣？

這確實是一個值得討論的問題，但無法在會議最後，所有與會者疲累已極的時候，以三言兩語回答得清楚。且此次會議中，出席的有出版人、閱讀推廣人、幼教工作者與兒童文學研究者，大家面對兒童閱讀各有立場，討論很難聚焦，只能分享彼此的觀察與心得。我想，作為編輯，她希望聽到的重點是，她所用心編輯企劃的文史讀物，如何透過閱讀推廣活動，被主要購書的親師所接受、被兒童所喜愛。

其實，當大家在會中討論如何推廣閱讀時，我覺得這是有關「技」與「道」的思辯。如何以肢體語言、聲音表情或藉由輔具等方式來吸引兒童對故事的專注與好奇，是「技」的層面；但或許更重要的是書籍的內容本身，也就是文本的意義，如何被兒童讀者所接受，引發情感共鳴或思考。文字為主的書籍或圖像為主的繪本，只是承載意義內容的表現方式，以及可能面對不同適讀者年齡，對其認知理解的選擇。因此，我以為閱讀推廣的重點在人的素養，不在書籍的呈現方式。是推廣導讀者對書籍內容的充分體悟與熱情喜愛，以他對聆聽者的認知理解和開放接納，找到一種可與之對話、討論、分享的可能性。

那時，當大家專注討論閱讀推廣的方式時，我想起一個故事：話說佛祖有天要過河，在小舟上，有一位具神通的人向佛祖賣弄自己能在水上行走，他質疑佛祖既已能超脫生死輪迴，竟然連這功夫也不會？佛祖微笑著問他花了多少苦心學得這樣絕頂功夫？他驕傲地回答：「一輩子啊！」到了彼岸，佛祖走下小舟，溫柔地對他說：「我只是想過河，既然有舟可乘，實在不須花一輩子的生命來學習這項渡河的神通啊。」

唉，我想說的是，閱讀推廣活動的彼岸是什麼？或許，所有的閱讀技巧都如便利的

小舟，我們不須花一輩子來學習如何江上行走，但，知道彼岸在哪？知道如何駕馭小舟，能歡喜踏實地登上彼岸，才是我所嚮往的所在。

【博士生黃愛真：北京行心得與建議】

筆者期望，作為一個未來的兒童文學研究者，能具備研究與應用兩種互為表裡的知識，因此在兒文所課程研習學分完成後，逐漸往兒童文學的多元面向體驗與觀察。這次的北京行，北京國家圖書館的研究員就少年兒童出版作專題報告、北京部分編輯及出版工作人員的交流、出版社的參訪，為筆者在台灣的兒童出版與行銷現況的理解上，多了一個參照的機會，同時體認到不同社會與文化下，兒童讀物出版如何影響閱讀與該地文化素養，而閱讀與文化素養也影響了兒童讀物出版方向及商業模式。北京師大的參訪與論文發表，讓筆者的研究發表也不只在台灣或台灣舉辦的國際研討會，而能見識不同區域研究者看待兒文研究的方式與方法論，增廣學術見識與涵養。

筆者由於發表〈林海音《蔡家老屋》兒童文學研究〉與北大博士生嚴曉馳的〈女童視角下《呼蘭河傳》與《城南舊事》的比較研究〉，研究對象與文本有部分重疊性，在曉馳的報告與私下對談中，發現北師大兒童文學博生的研究同樣在文化研究方法論的範疇，以文學中的視覺來作為女性研究的基礎。然而從曉馳的表述，似乎北師大兒童文學研究尚未能以一本文本成為完整的研究論述，同時在近年來，台灣文學的跨領域已漸次擺脫西方上世紀中期的凝視論述，進入地理學的跨領域範疇，這部分似乎在研究的方法論上台灣與國際接軌較快，因而曉馳詢問筆者許多地理、空間與文學的相關西方研究學者大家及著作，讓筆者感受到同樣是未來兒文學者的北師大博士生，北師大學生似乎還能再加強與國際思潮的研究接軌。

由於此次參訪由教師帶領，能交流的層次較為深入，層面較為多元，包含學術領域和兒童讀物的推廣與市場發展等等。建議未來這樣的模式能拓展到兒童文學較為先進的其他地區或國家，培養具體國際觀（雖然在台灣的閱讀仍能知道許多區域國家的兒童文學研究方向與大致發展，但仍不如一步一腳印的觀察及與在地工作者的對話）。

謝謝所長及老師們對於這次學術參訪的安排，辛苦了。

【台北班碩士生歐陽百麟：北京學術交流參訪心得與建議】

心得：

1.關於兒文創作與出版：

可以深刻明確地感受到對岸對於兒童文學的重視，以及推動的不遺餘力。

然而，除了「教育」（以打造菁英人才為目的）、「藝術或美感文化」（知名作家的經典改編、民間故事的發揚）的傳承與薰陶外，兒文創作可以發揮的其他功能——例如娛樂性陪伴、與兒少成長有關的情意體解、甚至是與兒童主體性發展有關的培力（觀看世界的視野與未來議題）等方面，都是台灣尚可努力的方向。

2.關於閱讀推廣：

這次交流比較無法跟第一線的閱讀推廣人員做直接接觸，很想了解他們閱讀推廣的方式（只是唸故事給孩子聽呢？還是有搭配任何學習單的學習課程？又是如何搭配或推動？）記得之前張子樟老師曾在課堂上談過他去對岸上過有關閱讀推廣的課程。所上日後是否也可開辦關於這類主題的交流參訪。

3.關於學術研究：

很明顯的，對岸學生在發表研究時的立論邏輯與口語表達，是相當令人刮目相看的！另外，相關兒文學術研究的數量品質、研究題材的寬廣深入、論述觀點的多樣，都值得我們好好學習和省思。

建議：

1.建議所上成立與對岸交流學習、並具台灣主體性的研究暨出版單位。除了學術研究的互動外，也可匯集台灣兒文創作者的力量，研擬開創新的發表舞台。

2.因應時代變遷、文學載體的多樣性對兒少族群的影響、以及整個世界對於華語文化的需要，建議所上成立兒童文學延伸出去的「兒童文學暨文化產業工作室」。從更多文類（例如科幻、奇幻）、更吸引人的載體（例如兒童影視）來開啟兒童文學更具未來性的出路與價值。

六、附錄

兒童文學研究所參加人員名單

林文寶 榮譽教授
游珮芸 所長
陳錦忠 教授
黃雅淳 副教授
洪群翔 博士生，東大兼任講師
黃愛真 博士生，東大兼任講師
洪瓊君 博士生，東大兼任講師
陳瑋玲 博士生
孫莉莉 博士生，陸生
毛治平 博士生
陳雅莉 碩士生
歐陽百麟 碩士生
郭品妤 碩士生
廖淑玲 碩士生
孫藝銓(子魚) 畢業生，閱讀推廣作家

全文完